Astigarragako Udala

Idazkaritza • Secretaria
idazkaritza@astigarraga.eus

TOKIKO GOBERNU BATZARRAREN AKTA

Batzordea: Tokiko Gobernu Batzarra
Bilera-zenbakia: 2018ICGO0006
Eguna: 2018-06-20
Ordua: 10:00-10:20
Tokia: Alkatetza

Bertaratuak

- Zorione Etxezarraga Ortuondo — EAJ-PNV
- Juan Martín Arregui Sagües — EAJ-PNV
- Nerea Zusberro Alberro — EAJ-PNV
- Andoni Gartzia Arruabarrena — EHBILDU
- Mikel Durán Gonzalo — Euskadiko Sozialistak

Bertaratu ez direnak

Idazkaria

- Kontxi Urdampilleta Santamaría

Aztergaiak

EGUNEKO AZTERGAIAK	Zk /	ORDEN DEL DIA
2018ko maiatzaren 16ko aktaren onarpena.	1.	**Aprobación del acta de 16 de mayo de 2018.**
Udal-eraikinen garbiketa-kontratuaren aldaketa espedientea.	2.	**Expediente de modificación del contrato de limpieza de edificios públicos.**
Gaztelekua eta gazte informazio gunearen kudeaketarako kontratu-zerbitzua.	3.	**Contrato de servicio de gestión del gazteleku y del punto de información juvenil**
Herriko adingabeentzat prebentzio eta arreta zerbitzuaren kontratua.	4.	**Contrato de asistencia y prevención de menores del municipio.**
“Marisa Garaño” babespeko etxebizitzetan otorduen zerbitzuaren kontratua.	5.	**Contrato del servicio de comidas de las viviendas tuteladas “Marisa Garaño”**
“Marisa Garaño” babespeko etxebizitzetan etxez etxeko laguntza zerbitzuaren kontratua.	6.	**Contrato del servicio de asistencia domiciliaria de las viviendas tuteladas “Marisa Garaño**
Etxez etxeko laguntza zerbitzuaren	7.	**Contrato del servicio de asistencia**

kontratua		domiciliaria
Kale-garbiketaren zerbitzu-kontratua.	8.	Contrato de limpieza viaria
Lorezaintzaren zerbitzu-kontratua	9.	Contrato de jardinería
Obra-kontratuen espedienteak irekitzea: Galtzaur kaleko bide-zorua konpondu eta asfaltatu, Bidebitarte poligonoko asfaltoa berritzea; landa lurreko herri-bideak konpontzea, kiroldegiko bulegoen eraberritze lanak eta Emakumeen plaza eta haren inguruaren urbanizazioa.	10.	Apertura de expedientes de contratación de obras: reparación del firme y asfaltado de Galtzaur kalea, renovación del asfaltado del Polígono de Bidebitarte, reparación de caminos públicos rurales, renovación de oficinas del polideportivo y urbanización de Emakumeon plaza y aledaños.
Emakumeen plaza eta haren inguruaren urbanizazioa berritzeko proiketua idazteko zerbitzu-kontratuaren espedientea irekitzea:	11.	Apertura del expediente de contratación para la redacción del proyecto de urbanización de Emakumeon plaza y sus aledaños.
Udaletxeko galdara berritu eta klimatizazio instalazioa egokitzeko eta lehioak berritzeko bi kontratazio espedienteak irekitzea.	12.	Apertura de dos expedientes de contratación para la renovación de la caldera y adecuación del sistema de climatización de la casa consistorial, y sustitución de las ventanas.
Kiroldegiko bulegoen eraberritze lanen proiektua onartzea.	13.	Aprobar el proyecto de obras de renovación de oficinas del polideportivo
Memoria historikoaren ikerketa eta berrekuratze-beka esleitzea.	14.	Adjudicar la beca para el estudio y recuperación de la memoria histórica.
Dirulaguntza izenduna Herri Eskolako guraso elkarteari onartutako dirulaguntza izenduna aldatzea.	15.	Modificación de la subvención nominativa concedida a la asociación de padres de la Herri Eskola.
Dirulaguntza izenduna Behemendi elkarteari.	16.	subvención nominativa a Behemendi elkartea.
Dirulaguntza izenduna Xaguxar elkarteari.	17.	subvención nominativa a Xaguxar elkartea.
Dirulaguntza izenduna Txirriskla elkarteari.	18.	subvención nominativa a Txirriskla elkartea.
Dirulaguntza izenduna Astigar elkarteari.	19.	subvención nominativa a Astigar elkartea.
Dirulaguntza izenduna Harituz elkarteari.	20.	subvención nominativa a Harituz elkartea.
Euskara jarduerak sustatzeko diru laguntzak onartzea	21.	Aprobar las subvenciones para fomentar actividades en euskara.
Jaietan kirol jarduerak antolatzeko	22.	Aprobar las subvenciones para

dirulaguntzak onartzea		**organizar actividades deportivas en fiestas.**
Berdintasun arloko diru-laguntzen deialdia.	**23.**	**Convocatoria de las subvenciones del área de igualdad.**
Euskara erabilera sustatzeko dirulaguntzen deialdia	**24.**	**Convocatoria de las subvenciones para fomentar el uso de euskara.**
Aztigazte lehiaketaren oinarriak.	**25.**	**Bases del concurso Aztigazte.**
Informazio, galdera eta eskariak.	**26.**	**Información, ruegos y preguntas.**

Esan-eginak eta erabakiak

1.- 2018ko maiatzaren 16ko aktaren onarpena..

Mikel zinegotzia abstenitu egin da, aurreko bileran egon ez zelako. Gainerakoek alde bozkatu dute.

1.- Aprobación del acta de 16 de mayo de 2018..

El concejal Mikel se ha abstenido dado que no estuvo presente, los demás han votado a favor.

2.- Udal-eraikinen garbiketa-kontratuaren aldaketa espedientea.

Alkateak udal-idazkariaren txostenaren berri eman du, eta jarraian proposamen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

Lehena.- *Udalaren eraikin, egoitza eta instalazioak eta ikastetxeak garbitzeko zerbitzu-kontratua aldatzea, zerbitzu berri hau gehitzeko:*

Hilerriko moduluak *(komun publikoak eta langileen aldagelak) garbitzeko.*

Komunak eta aldagelak: *astean bitan zoladuraren eta zoruaren ekorketa, garbiketa eta desinfektazioa; komun-ontizen eta azuleju-estalduren garbiketa eta desinfektazioa;eta komuneko-papera eta esku xaboia horniketa. Lau hiletik behin, barneko eta kanpoko kristalen garbiketa.*

Zerbitzu honen urteko lan-orduak 104 izango dira.

Bigarrena.- *Zerbitzu berri hori emateairen truke urtean 1.666,08 euro (BEZ gabe) ordaintzea*

2.- Expediente de modificación del contrato de limpieza de edificios públicos

La alcaldesa ha dado cuenta del informe de la secretaria municipal, y a continuación ha presentado, para su aprobación, la siguiente propuesta:

Primero.- *Modificación del contrato de limpieza de los edificios, residencias e instalaciones municipales para añadir el siguiente servicio:*

Limpieza de las cabinas del cementerio *(servicios y vestuarios del personal).*

Servicios y vestuario *- Dos veces por semana (lunes y viernes): barrido, fregado y desinfección de suelos y pavimentos; limpieza y desinfección de alicatados y sanitarios; reposición de papel higiénico y jabón. Una vez cada cuatro meses: limpieza de cristales cara interior y exterior.*

Las horas anuales por este servicio serán 104

Segundo.- *Abonar 1.666,08 euros (IVA excluido) anuales por la realización de los*

nuevos servicios antes mencionados.

Jarraian **proposamena** bozkatzera ekin zaio, eta **aho batez** onartu da.

A continuación se procede a la votación de la **propuesta**, la cual **se aprueba por unanimidad.**

3.- Gaztelekua eta gazte informazio gunearen kudeaketarako kontratu-zerbitzua.

3.- Contrato de servicio de gestión del gazteleku y del punto de información juvenil

Alkateak euskara, hezkuntza, gazteria eta jaiak batzordeko irizpide hau aurkeztu du, onartua izan dadin:

La alcaldesa ha presentado el siguiente dictamen de la comisión de euskara, educación, juventu y fiestas, para su aprobación:

Lehena.- *Gaztelekuko eta Gazte Informazio Guneko zerbitzuen kontratuaren urte bateko luzapena onartzea.*

Primero.- *Aprobar la prórroga, por un año, del contrato de gestión de los servicios del Gazteleku y la Gazte Informazio Gunea*

Jarraian **irizpena** bozkatzera ekin zaio, eta **aho batez** onartu da.

A continuación se procede a la votación del **dictamen,** que **se aprueba por unanimidad.**

4.- Herriko adingabeentzat prebentzio eta arreta zerbitzuaren kontratua.

4.- Contrato de asistencia y prevención de menores del municipio

Alkateak gizarte zerbitzuak, giza eskubideak eta enpleguko batzordeko irizpide hau aurkeztu du, onartua izan dadin:

La alcaldesa ha presentado el siguiente dictamen de la comisión de servicios sociales, derechos humanos y empleo, para su aprobación:

Lehena*.- Adingabeentzat prebentzio eta arreta zerbitzua emateko, Astigarragako udalak A.Z. (Aisialdirako Zerbiztuak) enpresarekin sinatuta duen kontratua, urtebetez, LUZATZEA.*

Bigarrena*.- A.Z. (Aisialdirako Zerbitzuak) enpresari akordio honen berri ematea.*

Primero*.- PRORROGAR, por un año, el contrato de servicio de atención y prevención a menores, firmado entre el Ayuntamiento de Astigarraga y la empresa A.Z. (Aisialdirako Zerbiztuak)*

Segundo*.- Notificar el presente acuerdo a la empresa A.Z. (Aisialdirako Zerbitzuak).*

Jarraian **irizpena** bozkatzera ekin zaio, eta **aho batez** onartu da.

A continuación se procede a la votación del **dictamen,** que **se aprueba por unanimidad.**

5.- "Marisa Garaño" babespeko etxebizitzetan otorduen zerbitzuaren kontratua

5.- Contrato del servicio de comidas de las viviendas tuteladas "Marisa Garaño

La alcaldesa ha presentado el siguiente

Alkateak gizarte zerbitzuak, giza eskubideak eta enpleguko batzordeko irizpide hau aurkeztu du, onartua izan dadin:

Lehena.- "Marisa Garaño" babespeko etxebizitzetan otorduen zerbitzua emateko, Astigarragako udalak Sutondo enpresarekin sinatuta duen kontratua, urtebetez, LUZATZEA.

Bigarrena.- Sutondo enpresari akordio honen berri ematea.

Jarraian **irizpena** bozkatzera ekin zaio, eta **aho batez** onartu da.

dictamen de la comisión de servicios sociales, derechos humanos y empleo, para su aprobación:

Primero.- PRORROGAR, por un año, el contrato de servicio de comidas en los pisos tutelados "Marisa Garaño", firmado entre el Ayuntamiento de Astigarraga y la empresa Sutondo.

Segundo.- Notificar el presente acuerdo a la empresa Sutondo

A continuación se procede a la votación del **dictamen,** que **se aprueba por unanimidad.**

6.- "Marisa Garaño" babespeko etxebizitzetan etxez etxeko laguntza zerbitzuaren kontratua

7.- Etxez etxeko laguntza zerbitzuaren kontratua

Alkateak gizarte zerbitzuak, giza eskubideak eta enpleguko batzordeko irizpide hauek aurkeztu ditu, onartuak izan izan daitezen:

"Marisa Garaño" babespeko etxebizitzetan etxez etxeko laguntza zerbitzuaren kontratua

Lehena.- "Marisa Garaño" babespeko etxebizitzetan etxez etxeko zerbitzua emateko, Astigarragako udalak Garbialdi SA.- Fundación Integrando enpresarekin sinatuta duen kontratua EZ LUZATZEA.

Bigarrena.- Garbialdi SA.- Fundación Integrando enpresari akordio honen berri ematea.

Etxez etxeko laguntza zerbitzuaren kontratua

Lehena.- Etxez etxeko zerbitzua emateko, Astigarragako udalak Garbialdi SA.- Fundación Integrando enpresarekin sinatuta duen kontratua EZ LUZATZEA.

Bigarrena.- Garbialdi SA.- Fundación

6.- Contrato del servicio de asistencia domiciliaria de las viviendas tuteladas "Marisa Garaño

7.- Contrato del servicio de asistencia domiciliaria

La alcaldesa presenta los siguientes dictamenes de la comisión de servicios sociales, derechos humanos y empleo, para su aprobación:
Contrato del servicio de asistencia domiciliaria de las viviendas tuteladas "Marisa Garaño

Primero.- NO PRORROGAR el contrato de ayuda a domicilio que se ofrece en los pisos tutelados "Marisa Garaño", firmado entre el Ayuntamiento de Astigarraga y la empresa Garbialdi SA.- Fundación Integrando.

Segundo.- Notificar el presente acuerdo a la empresa Garbialdi SA.- Fundación Integrando.

Contrato del servicio de asistencia domiciliaria

Primero.- NO PRORROGAR el contrato de ayuda a domicilio, firmado entre el Ayuntamiento de Astigarraga y la empresa Garbialdi SA.- Fundación Integrando.

Segundo.- Notificar el presente acuerdo a la

Integrando enpresari akordio honen berri ematea

empresa Garbialdi SA.- Fundación Integrando

Alkateak azaldu du bi zerbitzuak enpresa berak ematen dituela eta udalarekiko jarrera ez dela ona izan.

La alcaldesa expone que los dos servicios son ofertados por la misma empresa y la actitud respecto al ayuntamiento no ha sido buena.

Andoni zinegotziak kontratua noiz bukatzen den galdetu du, eta udal idazkariak adierazi dio irailaren 30a arte dagoela indarrean.

El concejal Andoni pregunta cuándo finaliza el contrato, y la secretaria municipal le responde que está en vigor hasta el día 30 de septiembre.

Jarraian bozkatzera ekin zaio eta aho batez onartu dira bi irizpenak, alegia, bi esleipenak ez luzatzea.

A continuación se procede a la votación y **se aprueban por unanimidad ambos dictámenes**, es decir, no prorrogar ambas adjudicaciones.

8.- Kale-garbiketaren zerbitzu-kontratua

8.- Contrato de limpieza viaria

Alkateak obra eta zerbitzuetako batzordeko irizpide hau aurkeztu du, onartua izan dadin:

La alcaldesa ha presentado el siguiente dictamen de la comisión de obras y servicios, para su aprobación:

Kale garbiketa zerbitzua emateko, Astigarragako Udalak Gureak GArbitasunaa, S.L.U. enpresarekin sinatuta duen kontratua urte betez luzatzea

Prorrogar el contrato de servicio de limpieza viaria por un periodo de un año, firmado entre el Ayuntamiento de Astigarraga y Gureak Garbitasuna, S.L.U

Jarraian **irizpena** bozkatzera ekin zaio, eta **aho batez** onartu da.

A continuación se procede a la votación del **dictamen,** que **se aprueba por unanimidad.**

9.- Lorezaintzaren zerbitzu-kontratua

9.- Contrato de jardinería

Alkateak obra eta zerbitzuetako batzordeko irizpide hau aurkeztu du, onartua izan dadin:

La alcaldesa ha presentado el siguiente dictamen de la comisión de obras y servicios, para su aprobación:

Lorezaintza zerbitzua emateko, Astigarragako udalak Gureak berdea, S.L.U. enpresarekin sinatuta duen kontratua urte betez luzatzea.

Prorrogar el contrato de servicios de jardineria por un periodo de un año, firmado entre el Ayuntamiento de Astigarraga y Gureak berdea, S.L.U

Jarraian **irizpena** bozkatzera ekin zaio, eta **aho batez** onartu da.

A continuación se procede a la votación del **dictamen,** que **se aprueba por unanimidad.**

10.- Obra-kontratuen espedienteak irekitzea: Galtzaur kaleko bide-zorua konpondu eta asfaltatu, Bidebitarte poligonoko asfaltoa

10.- Apertura de expedientes de contratación de obras: reparación del firme y asfaltado de Galtzaur kalea, renovación del asfaltado del

berritzea; landa lurreko herri-bideak konpontzea, kiroldegiko bulegoen eraberritze lanak eta Emakumeen plaza eta haren inguruaren urbanizazioa

Alkateak obra eta zerbitzuetako batzordeko irizpide hau aurkeztu du, onartua izan dadin:

Jarraian adierazitako obra-kontratuen *espedientearen hasiera onartzea.*

- *Galtzaur kalea: bide-zorua konpondu eta asfaltatu.*
- *Bidebitarte poligonoko asfaltoa berritzea*
- *Landa lurreko bideak konpontzea*
- *kiroldegiko bulegoen eraberritzea. Emakumeon plaza eta haren inguruaren urbanizazioa*

Jarraian **irizpena** bozkatzera ekin zaio, eta **aho batez** onartu da.

Polígono de Bidebitarte, reparación de caminos públicos rurales, renovación de oficinas del polideportivo y urbanización de Emakumeon plaza y aledaños

La alcaldesa ha presentado el siguiente dictamen de la comisión de obras y servicios, para su aprobación:

Aprobar el inicio del siguiente expediente de contrato de obra :

- *Galtzaur kalea: reparación del firme y asfaltado*
- *Renovación del asfaltado del polígono bidebitarte*
- *Reparación de los caminos rurales*
- *renovación de las oficinas del polideportivo.*
- *Urbanización de Emakumeon plaza y sus aledaños*

A continuación se procede a la votación del **dictamen,** que **se aprueba por unanimidad.**

11.- Emakumeen plaza eta haren inguruaren urbanizazioa berritzeko proiketua idazteko zerbitzu-kontratuaren espedientea irekitzea

Alkateak obra eta zerbitzuetako batzordeko irizpide hau aurkeztu du, onartua izan dadin:

E*makumeon plaza eta haren inguruaren urbanizazioa berritzeko proiektua idaztekoerbitzu-kontratuaren espedientearen hasiera onartzea*

Jarraian **irizpena** bozkatzera ekin zaio, eta **aho batez** onartu da.

11.- Apertura del expediente de contratación para la redacción del proyecto de urbanización de Emakumeon plaza y sus aledaños.

La alcaldesa ha presentado el siguiente dictamen de la comisión de obras y servicios, para su aprobación:

Aprobar el inicio del expediente de contrato de servicios para la Redacción del proyecto de urbanización de Emakumeon plaza y sus aledaños

A continuación se procede a la votación del **dictamen,** que **se aprueba por unanimidad.**

12.- Udaletxeko galdara berritu eta klimatizazio instalazioa egokitzeko eta lehioak berritzeko bi kontratazio espedienteak irekitzea

Alkateak obra eta zerbitzuetako batzordeko

12.- Apertura de dos expedientes de contratación para la renovación de la caldera y adecuación del sistema de climatización de la casa consistorial, y sustitución de las ventanas

irizpide hau aurkeztu du, onartua izan dadin:

Bakarra.- *Jarraian adierazitako kontratu espedienteen hasiera onartzea.*

- *Udaletxeko galdara berritu eta klimatizazio instalazioa egokitzeako espedientea*
- *udaletxerako lehio berriak erosi eta jartzea*

Jarraian **irizpena** bozkatzera ekin zaio, eta **aho batez** onartu da.

La alcaldesa ha presentado el siguiente dictamen de la comisión de obras y servicios, para su aprobación:

Única.- *Aprobar el inicio de los siguientes expedientes:*

- *Renovación de la caldera y adaptación del sistema de climatización del Ayuntamiento*
- *suministro e instalación de nuevas ventanas en el edificio del Ayuntamiento*

A continuación se procede a la votación del **dictamen,** que **se aprueba por unanimidad.**

13.- Kiroldegiko bulegoen eraberritze lanen proiektua onartzea.

Alkateak obra eta zerbitzuetako batzordeko irizpide hau aurkeztu du, onartua izan dadin:

Kiroldegiko bulegoen eraberritze lanen proiektua

Jarraian **irizpena** bozkatzera ekin zaio, eta **aho batez** onartu da.

13.- Aprobar el proyecto de obras de renovación de oficinas del polideportivo

La alcaldesa ha presentado el siguiente dictamen de la comisión de obras y servicios, para su aprobación:

Aprobar el proyecto de renovación de las oficinas del polideportivo

A continuación se procede a la votación del **dictamen,** que **se aprueba por unanimidad.**

14.- Memoria historikoaren ikerketa eta berrekuratze-beka esleitzea

Alkateak gizarte zerbitzuak, giza eskubideak eta enpleguko batzordeko irizpide hau aurkeztu du, onartua izan dadin:

Lehena.- "Memoria historiakoaren ikerketa eta berreskuratze-beka. 1936ko Estatu Kolpea, Gerra Zibila eta frankismoa Astigarragan" lana egiteko dirulaguntza MADDALEN LABURU REZOLAri esleitzea

Jarraian **irizpena** bozkatzera ekin zaio, eta **aho batez** onartu da.

14.- Adjudicar la beca para el estudio y recuperación de la memoria histórica

La alcaldesa ha presentado el siguiente dictamen de la comisión de servicios sociales, derechos humanos y empleo, para su aprobación:

Primero.- Adjudicar a MADDALEN LABURU REZOLA la subvención para realizar el trabajo: "Beca para el estudio y recuperación de la memoria histórica. El golpe de Estado de 1936, la guerra civil y el franquismo en Astigarraga

A continuación se procede a la votación del **dictamen,** que **se aprueba por unanimidad.**

15.- Dirulaguntza izenduna Herri Eskolako guraso elkarteari onartutako dirulaguntza izenduna aldatzea

Alkateak euskara, hezkuntza, gazteria eta jaiak batzordeko irizpena aurkeztu du, eta akordio hau hartzea proposatu du:

Lehena.- *2018ko maiatzaren 16ko akordioa baliorik gabe uztea eta 1 0600.481.01.323.21 2018 eta 1 0700.481.01.334.13 2018 kontu-sailen kargu 10.059 euroko dirulaguntza izenduna onartzea.*

Bigarrena.- *diru-laguntzaren baldintzak – horien artean, ordainketa era – eta hartutako konpromisoak arautzen dituen hitzarmen berri bat onartzea.*

Jarraian bozkatzera ekin zaio, eta **aho batez** onartu da.

15. Modificación de la subvención nominativa concedida a la asociación de padres de la Herri Eskola –

La Alcaldesa ha presentado, para su aprobación, el dictamen de la comisión de euskara, educación, juventud y fiestas y propone la adopción del siguiente acuerdo:

Primero.- *Dejar sin efecto el acuerdo adoptado en la sesión de 16 de mayo de 2018, y aprobar una subvención nominativa de 10.059 euros con cargo a las partidas 1 0600.481.01.323.21 2018 y 1 0700.481.01.334.13 2018.*

Segundo.- *Aprobar un nuevo convenio en el que se establecen las condiciones de la subvención -entre ellas- la forma de pago- asi cómo los compromisos que se asumen.*

A continuación se procede a la votación y **se aprueba por unanimidad.**

16,. Dirulaguntza izenduna Behemendi elkarteari

Alkateak euskara, hezkuntza, gazteria eta jaiak batzordeko irizpena aurkeztu du, eta akordio hau hartzea proposatu du:

Lehena.- *1 0100.422.01.432.11 2018 kontu-sailaren kargu 7.000 euroko dirulaguntza izenduna onartzea.*

Bigarrena.- *diru-laguntzaren baldintzak – horien artean, ordainketa era – eta hartutako konpromisoak arautzen dituen hitzarmena onartzea.*

Alkateak azaldu du aurrekontuan ez zela laguntza izenduna emateko kontu-saila sartu, baina hasieraz onartu eta jendaurrean zegoen bitartean, sagardogileek alegazioa aurkeztu zutela, eta behin betikotzat onartzeko kontu-saila txertatzea erabaki zela.

16.- subvención nominativa a Behemendi elkartea

La Alcaldesa ha presentado, para su aprobación, el dictamen de la comisión de euskara, educación, juventud y fiestas y propone la adopción del siguiente acuerdo:

Primero.- *Aprobar una subvención nominativa de 7.000 euros con cargo a la partida 1 0100.422.01.432.11 2018.*

Segundo.- *Aprobar el convenio en el que se establecen las condiciones de la subvención -entre ellas- la forma de pago- asi cómo los compromisos que se asumen.*

La alcaldesa expone que en el presupuesto no se incluyó la partida para conceder la subvención nominativa, pero que mientras se aprobó provisionalmente y estaba en periodo de exposición pública, los fabricantes de sidra presentaron una alegación y se acordó

Andoni zinegotziak hitza hartu eta adierazi du kontra bozkatuko duela, zerbitzuarekin ados egon arren, pentsatzen dutelako gastua sagardogileek eta erabiltzaileek bere gain hartu behar dutela.

Jarraian bozkatzera ekin zaio, eta **onartu** egin da aldeko 4 botoekin (PNV-EAJ eta Euskadiko Sozialistak) eta kontrako boto batekin (EHBIldu)

incorporar la partida para su aprobación definitiva.

Toma la palabra el concejal Andoni y señala que votará en contra, aún estando de acuerdo con el servicio, ya que piensan que el gasto debe ser asumido por los fabricantes de sidra y las personas usuarias.

A continuación se procede a la votación y **se aprueba** con 4 votos a favor (PNV-EAJ y Socialistas Vascos) y un voto en contra (EHBildu),

17.- Dirulaguntza izenduna Xaguxar elkarteari

Alkateak euskara, hezkuntza, gazteria eta jaiak batzordeko irizpena aurkeztu du, eta akordio hau hartzea proposatu du:

***Lehena**.- 1 0600.481.01.334..00 2018 kontu-sailaren kargu 15.000 euroko dirulaguntza izenduna onartzea.*

***Bigarrena**.- diru-laguntzaren baldintzak – horien artean, ordainketa era – eta hartutako konpromisoak arautzen dituen hitzarmena onartzea.*

Jarraian bozkatzera ekin zaio, eta **aho batez** onartu da.

17.- subvención nominativa a Xaguxar elkartea

La Alcaldesa ha presentado, para su aprobación, el dictamen de la comisión de euskara, educación, juventud y fiestas y propone la adopción del siguiente acuerdo:

***Primero**.- Aprobar una subvención nominativa de 15.000 euros con cargo a la partida 1 0600.481.01.334..00 2018.*

***Segundo**.- Aprobar el convenio en el que se establecen las condiciones de la subvención -entre ellas- la forma de pago- asi cómo los compromisos que se asumen.*

A continuación se procede a la votación y **se aprueba por unanimidad.**

18.- Dirulaguntza izenduna Txirriskla elkarteari

Alkateak kultura batzordeko irizpena aurkeztu du, eta akordio hau hartzea proposatu du:

***Lehena**.- 1 0700.481.01.334.10 2018 kontu-sailaren kargu 5.830 euroko dirulaguntza izenduna onartzea.*

***Bigarrena**.- diru-laguntzaren baldintzak – horien artean, ordainketa era – eta hartutako*

18.- subvención nominativa a Txirriskla elkartea

La Alcaldesa ha presentado, para su aprobación, el dictamen de la comisión de cultura y propone la adopción del siguiente acuerdo:

***Primero**.- Aprobar una subvención nominativa de 5.830 euros con cargo a la partida 1 0700.481.01.334.10 2018.*

konpromisoak arautzen dituen hitzarmena onartzea.

Jarraian bozkatzera ekin zaio, eta ***aho batez*** *onartu da.*

Segundo*.- Aprobar el convenio en el que se establecen las condiciones de la subvención -entre ellas- la forma de pago- asi cómo los compromisos que se asumen.*

A continuación se procede a la votación y ***se aprueba por unanimidad.***

19.- Dirulaguntza izenduna Astigar elkarteari

Alkateak kultura batzordeko irizpena aurkeztu du, eta akordio hau hartzea proposatu du:

Lehena*.- 1 0700.481.01.334.12 2018 kontu-sailaren kargu 14.800 euroko dirulaguntza izenduna onartzea.*

Bigarrena*.- diru-laguntzaren baldintzak – horien artean, ordainketa era – eta hartutako konpromisoak arautzen dituen hitzarmena onartzea.*

Jarraian bozkatzera ekin zaio, eta **aho batez** onartu da.

19 subvención nominativa a Astigar elkartea

La Alcaldesa ha presentado, para su aprobación, el dictamen de la comisión de cultura y propone la adopción del siguiente acuerdo:

Primero*.- Aprobar una subvención nominativa de 14.800 euros con cargo a la partida 1 0700.481.01.334.12 2018.*

Segundo*.- Aprobar el convenio en el que se establecen las condiciones de la subvención -entre ellas- la forma de pago- asi cómo los compromisos que se asumen.*

A continuación se procede a la votación y **se aprueba por unanimidad.**

20.- Dirulaguntza izenduna Harituz elkarteari

Alkateak berdintasuna eta mugikortasun batzordeko irizpide hau aurkeztu du, onartua izan dadin:

Lehena*.- 1.0800.481.01.327.11 2018 kontu-sailaren kargu 18.278 euroko dirulaguntza izenduna onartzea. Diru-laguntzaren ordainketa, hitzarmenaren arabera egingo da.*

Bigarrena*.- diru-laguntzaren baldintzak – horien artean, ordainketa era – eta hartutako konpromisoak arautzen dituen hitzarmena onartzea.*

20- subvención nominativa a Harituz elkartea.

La Alcaldesa ha presentado, para su aprobación, el dictamen de la comisión de igualdad y movilidad :

Primero*.- Aprobar la subvención nominativa de 18.278 euros con cargo a la partida 1.0800.481.01.327.11 2018, realizándose el pago tal y como se recoge en el convenio.*

Segundo*.- Aprobar el convenio en el que se establecen las condiciones de la subvención -entre ellas- la forma de pago- asi cómo los compromisos que se asumen.*

*Jarraian **irizpena** bozkatzera ekin zaio, eta **aho batez** onartu da.*

*A continuación se procede a la votación y **se aprueba por unanimidad.***

21.- Euskara jarduerak sustatzeko diru laguntzak onartzea

Alkateak euskara, hezkuntza, gazteria eta jaiak batzordeko irizpena aurkeztu du, eta akordio hau hartzea proposatu du:

- *Xaguxar taldeari 4.225 euroko dirulaguntza ematea udal gazte kanpaldia antolatzeko eta urtean zehar haurrentzako asteburuko irteera bat aterpetxe batera, Olentzero eta Maridomingi, jolask eta eskulanak antolatzeko.*
- *Norberto Almandoz musika eskolari 7.619 euro ematea udako musika udalekuak eta euskara plana diseinatzeko, baina iazko 7,131 euroko soberakina dutenez 2018an gehienz 488 euro ematea.*

Jarraian bozkatzera ekin zaio, eta **aho batez** onartu da.

21.- Aprobar las subvenciones para fomentar actividades en euskara

La Alcaldesa ha presentado, para su aprobación, el dictamen de la comisión de euskara, educación, juventud y fiestas y propone la adopción del siguiente acuerdo:

- *Conceder a Xaguxar elkartea una subvención de 4.225 euros para organizar el campamento de verano para jóvenes, y a lo largo del año una salida de fin de semana a un albergue, Olentzero y Maridomingi, juegos y manualidades para niños.*
- *Conceder a Norberto Almandoz musika eskola una subvención de 7.619 euros para organizar las colonías musicales y diseñar el plan de euskara, pero dado que del año anterior tienen un remanente de 7.131 euros, en el 2018 como mucho se abonarán 346 euros.*

A continuación se procede a la votación y **se aprueba por unanimidad.**

22.- Jaietan kirol jarduerak antolatzeko dirulaguntzak onartzea

Alkateak kirola, gardentasuna eta partehartze batzordeko irizpide hau aurkeztu du, onartua izan dadin:

- Goldea Elkarteari, Santa Ana eguneko idi demak eta herri kirolen antolaketarako 5.190,00€ko diru laguntza ematea.
- Danak Bat Elkarteari, Ergobia auzoko jaietako kirol iharduerak antolatzeko 6.100,00€ko diru laguntza ematea.

Jarraian **irizpena** bozkatzera ekin zaio, eta **aho**

22.- Aprobar las subvenciones para organizar actividades deportivas en fiestas

La Alcaldesa ha presentado, para su aprobación, el dictamen de la comisión de deportes, transparencia y participación :

- Conceder a Goldea Elkartea la subvención de 5.190,00€ para la organización de idi demak y herri kirolak del día de Santa Ana.
- Conceder a Danak Bat Elkartea la subvención de 6.100,00€ para la organización de las actividades deportivas de las fiestas del barrio de Ergobia.

batez onartu da.

A continuación se procede a la votación y **se aprueba por unanimidad.**

23- Berdintasun arloko diru-laguntzen deialdia

Alkateak berdintasuna eta mugikortasun batzordeko irizpide hau aurkeztu du, onartua izan dadin:

***Lehena**.- onartzea 2018. urtean Astigarragako herrian emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzeko helburu eta xedearekin lotutako programa, proiektu eta jarduerak aurrera eramateko laguntzen oinarriak.*

***Bigarrena**.- Dirulaguntzen deialdi publikoa egitea.*

Jarraian **irizpena** bozkatzera ekin zaio, eta **aho batez** onartu da.

23.- Convocatoria de las subvenciones del área de igualdad

La Alcaldesa ha presentado, para su aprobación, el dictamen de la comisión de igualdad y movilidad :

***Primero**.- Aprobar las bases de _subvenciones para proyectos y actividades relacionadas con los objetivos y fines de promoción de la Igualdad de mujeres y hombres en el municipio de Astigarraga durante el 2018.*

***Segundo**.- Hacer la convocatoria publica.*

A continuación se procede a la votación y **se aprueba por unanimidad.**

24.- Euskara erabilera sustatzeko dirulaguntzen deialdia

Alkateak euskara, hezkuntza, gazteria eta jaiak batzordeko irizpena aurkeztu du, eta akordio hau hartzea proposatu du:

***Lehena**.- euskara ikasi, merkataritza arloan euskararen erabilera sustatu, begirale ikastaroak euskaraz egin eta udako unibertsitatean euskarazko ikastaroak egiteko dirulaguntza oinarriak onartzea.*

***Bigarrena**.- Dirulaguntzen deialdi publikoa egitea.*

Jarraian bozkatzera ekin zaio, eta **aho batez** onartu da.

24.- Convocatoria de las subvenciones para fomentar el uso de euskara

La Alcaldesa ha presentado, para su aprobación, el dictamen de la comisión de euskara, educación, juventud y fiestas y propone la adopción del siguiente acuerdo:

***Primero**.- Aprobar las bases de subvenciones para aprender euskara, fomentar el uso del euskara en el comercio, hacer cursos de monitor en euskara y cursos de euskara en la universidad de verano.*

***Segundo**.- Realizar la convocatoria pública de las ayudas .*

A continuación se procede a la votación y **se aprueba por unanimidad.**

25.- A(z)stigazte lehiaketaren oinarriak.

Alkateak euskara, hezkuntza, gazteria eta jaiak batzordeko irizpide hau aurkeztu du, onartua izan dadin:

Lehena.- *2018an gazteei bideratutako A(z)stigazte lehiketako dirulaguntza oinarriak onartzea.*

Bigarrena.- *Astigazte lehiketako dirulaguntzen deialdi publikoa egitea.*

Jarraian **irizpena** bozkatzera ekin zaio, eta **aho batez** onartu da.

25.- Bases del concurso A(z)stigazte

La Alcaldesa ha presentado, para su aprobación, el dictamen de la comisión de euskara, educación, juventud y fiestas :

Primero.- *Aprobar las bases de subvenciones del concurso A(z)stigazte dirigido a jóvenes para el año 2018.*

Segundo.- *Realizar la convocatoria pública de ayudas económicas del concurso Astigazte.*

A continuación se procede a la votación y **se aprueba por unanimidad.**

26.- Informazio, galdera eta eskariak

Andoni zinegotziak galdetu du Elioenea-Larraburu lurren inguruan Donostiako Udalak zerbait egin duen. Udal-idazkariak azaldu du korreo elektronikoz jakinarazi dutela gaia tokiko gobernu batzordera eramango dutela, eta baita bertan hartuko den akordioa ere. Gaineratu du adierazi zaiela akordioa ez dela egoki ikusten, bertan adierazten baita lursail zati bat desjabetua izan dela eta deskribatzen den finka zati hori gabe jaso delako. Teknikariak azaldu du Udalak ere akordio hartu behar duela, hain zuzen, lagapena onartu behar duela, eta bertan jasoko dela lursaila jatorrizko egoeran jaso beharra, alegia, desjabetzaren zenbatekoa Astigarragari dagokiola.

26.- Información, ruegos y preguntas

El concejal Andoni pregunta si el Ayuntamiento de Donostia ha hecho algo respecto a los terrenos de Elioenea-Larraburu. La secretaria municipal expone que ha informado por correo que trasladarán el tema a la junta local de gobierno, así como el acuerdo que se tome en ella. Añade que se les ha trasladado que el acuerdo no se juzga adecuado, porque se indica que una parcela ha sido expropiada y porque la finca que se describe se recoge sin esa porción. El técnico expone que el ayuntamiento también tiene que adoptar un acuerdo, concretamente, que tiene que aprobar la cesión, y que en el mismo se recogerá la obligatoriedad de recibir el terreno en su estado original, o lo que es lo mismo, que el importe de la expropiación le corresponde al Ayuntamiento de Astigarraga.

Bilera amaitutzat eman dugu eta, eztabaidatu eta erabakitakoa jasota gera dadin, agiri hau egiten dut.

Astigarragan, 2018ko ekainaren 20an. .

Kontxi Urdampilleta Santamaría
Ordezko udal-idazkaria